



---

**Одиннадцатая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 8–17 августа 2017 года

Пункт 12(с) предварительной повестки дня\*

**Файлы и справочники топонимических данных:  
информационные сервисы, приложения и продукты  
(например, географические справочники и веб-сервисы)****Справочник морских географических названий Кипра****Резюме\*\***

Недавно для издания Постоянным комитетом по стандартизации географических названий Кипра была подготовлена новая публикация, озаглавленная «Справочник морских географических названий Кипра». Эта работа основана на результатах научного исследования, совместно проводившегося Постоянным комитетом и Управлением землеустройства и кадастра. Эти два ведомства являются компетентными органами, отвечающими за сбор, обработку, картографическое изображение, стандартизацию, транслитерацию и защиту географических названий Кипра.

Справочник морских географических названий является дополнением к официальному справочнику, который был представлен Кипром на пятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, проведенной в Монреале, Канада, в 1987 году. Новая публикация, которая послужит важным вкладом в культурное наследие и систему образования Кипра, будет размещена на веб-сайте Постоянного комитета ([www.geonoma.gov.cy](http://www.geonoma.gov.cy)) после августа 2017 года. Рекламные копии публикации будут представлены на одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий. Дополнительные печатные копии можно получить от Комитета по запросу.

\* E/CONF.105/1.

\*\* Полный доклад подготовлен Председателем Постоянного комитета по стандартизации географических названий Кипра и исполняющим обязанности старшего сотрудника по землеустройству отдела картографии, геодезии, гидрографии и фотограмметрии Управления землеустройства и кадастра Министерства внутренних дел, Никосия, Андреасом Хадьярафтисом. Доклад размещен по адресу: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/ungegnConf11.html> только на языке оригинала в качестве документа E/CONF.105/34/CRP.34.

Справочник морских географических названий включает, в частности, краткие заявления министра образования и культуры и председателя Постоянного комитета по стандартизации географических названий. В одном разделе справочника рассматривается методология, которая использовалась в ходе сбора и обработки морских названий; и представлена таблица перевода греческого алфавита в латинский шрифт на основе стандарта 743 ELOT (Организация по стандартизации Греции). Дается ссылка на резолюцию V/19, касающуюся транслитерации греческого алфавита в географических названиях, и резолюцию III/16, касающуюся стандартизации на национальном уровне. Эта книга включает также каталог всех морских названий в алфавитном порядке. После названий, которые обозначены на греческом языке в первой колонке, следует статья по каждому названию, его транслитерация в латинский алфавит, описание географического объекта (например, залив, бухта, небольшой остров, мыс), соответствующая община (т.е. муниципалитет, город, деревня), административный район, долгота, широта и координаты на карте. Для этих целей были подготовлены в общей сложности 47 карт в масштабе 1:25000. Книга включает также эти же названия во втором каталоге, классифицированные по названию общины, названию района и топониму. Морские названия включают все греческие, турецкие и другие названия, которые были официально зарегистрированы до настоящего времени.

---